

「知ってるようで知らない英語の巻：不思議な英語語彙力 UP」（武蔵野学院大学 模擬授業 [私立武蔵野高等学校]、平成 30 年 8 月 30 日）

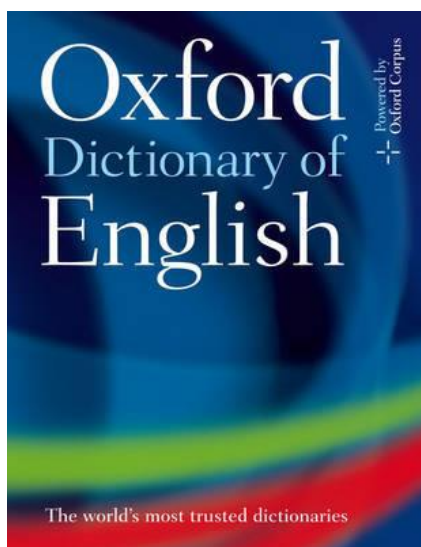
- (1) 武蔵野学院大学国際コミュニケーション学部の「ポップカルチャー論」「国際文化交流」「英語科教育法」「英書講読」で実際に取り上げているものを圧縮した内容です。
- (2) 実はこれも英語だった！（アニメ）クイズ形式
- (3) 本当の英語か？和製英語か？
- (4) 簡単なものも案外わからないことが、、、？

### 前半

- ・アニメ／マンガの登場人物では英語が使用されている例が多い。クイズ形式で出題。映画のタイトルも同様。
- ・カタカナ語は外国語を日本語にしたものと、日本人が英語らしく造った和製英語に分かれる。和製英語の実状をクイズ形式で出題。
- ・簡単なのにわかるようになかなかすぐに出てこないものをクイズ形式で出題。

### 後半

日本語も今や英語となり、そのまま通用する言葉になっているものがあります。そのうちの一部を紹介しておきましょう。英和辞典や和英辞典だけをいくら見ても、本当の意味で英語を理解することはできません。



英語になった日本語として次のようなものもありますので、ご紹介しておきます。

特に話題となったのは hikikomori が正式に英語の辞書にエントリーされてということです。

3 rd (August, 2010)

**anime** /'animeɪ, 'animə/ ► **noun** [mass noun] Japanese film and television animation, typically having a science-fiction theme and sometimes including violent or explicitly sexual material. Compare with **MANGA**.

– **ORIGIN** 1980s: Japanese.

**bento** /'bentəʊ/ ► **noun** (pl. **bentos**) a lacquered or decorated wooden Japanese lunch box. ■ a Japanese-style packed lunch, consisting of such items as rice, vegetables, and sashimi.

– **ORIGIN** Japanese.

**cosplay** /'kɒzpleɪ/ ► **noun** [mass noun] the practice of dressing up as a character from a film, book, or video game, especially one from the Japanese genres of manga or anime.

► **verb** [no obj.] engage in cosplay.

– **DERIVATIVES** **cosplayer** **noun**.

– **ORIGIN** 1990s: blend of **COSTUME** and **PLAY**.

**hikikomori** /hɪ,kɪkə(ʊ)'mɔ:ri/ ► **noun** (pl. **same**) [mass noun] (in Japan) the abnormal avoidance of social contact, typically by adolescent males. ■ [count noun] a person who avoids social contact.

– **ORIGIN** Japanese, literally 'staying indoors, (social) withdrawal'.

**karaoke** /,kɑrɪ'əʊki/ ► **noun** [mass noun] a form of entertainment, offered typically by bars and clubs, in which people take turns to sing popular songs into a microphone over pre-recorded backing tracks.  
– ORIGIN 1970s: from Japanese, literally 'empty orchestra'.

**kawaii** /kə'waɪ/ ► **adjective** (in the context of Japanese popular culture) cute: *she paints elephants that are extremely kawaii.*  
► **noun** [mass noun] the quality of being cute, or items that are cute.  
– ORIGIN Japanese.

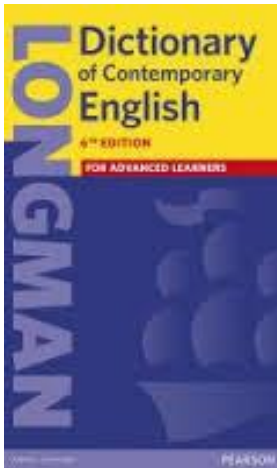
**manga** /'mæŋgə/ ► **noun** [mass noun] a Japanese genre of cartoons, comic books, and animated films, having a science-fiction or fantasy theme and sometimes including violent or sexually explicit material.  
– ORIGIN Japanese, from *man* 'indiscriminate' + *ga* 'picture'.

**otaku** /əʊ'tɑ:kʊ:/ ► **noun** (pl. **same**) (in Japan) a young person who is obsessed with computers or particular aspects of popular culture to the detriment of their social skills.  
– ORIGIN Japanese, literally 'your house', alluding to the reluctance of such young people to leave the house.

*Longman Dictionary of Contemporary English.* 6th edition. Pearson Education Limited, 2014.

**an-i-me** /'ænimɛɪ, -mə/ *n* [U] Japanese CARTOONS and computer ANIMATION (=pictures, films etc produced using a computer) **THESAURUS** MOVIE → MANGA

**man-ga** /'mæŋgə/ *n* [U] Japanese COMIC books. The pictures in the stories usually go from right to left in the



絵文字 emoji がようやく紙媒体の辞書にも入りました。絵文字も実は、日本が世界に広げた emotion を表現する表現方法です。

以降はパワーポイントを使用。各アニメで使用されているキャラクター名やタイトル名などが英語からヒントを得ている事例が多いため、その具体的な事例を紹介。使用の掲載については著作権等の問題から省略いたします。

実際の模擬授業では全体で 50 分。途中休憩を挟んで第 1 部、第 2 部として実施。第 1 部は説明的な内容。第 2 部は生徒さんにクイズ形式で時間の許す限り回答してもらいました。

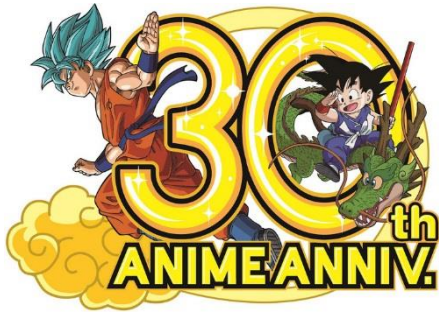






(撮影筆者 於：軽井沢 2011年8月)





作成者 佐々木 隆

発行所 武蔵野学院大学佐々木隆研究室

<http://www.econfn.com/ssk/>

発行日 2017年6月22日

ALL RIGHT RESERVED@TAKSASHI SASAKI

\*資料の無断掲載、インターネット上への公開はおやめ下さい。